

**ANTILLES:** *We intercepted no transmissions. Aaah... This is a CONSULAR ship. Were on a DIPLOMATIC mission.*

**VADER:** *If this is a CONSULAR ship... where is the AMBASSADOR?*



The REBEL refuses to speak but eventually cries out as the DARK LORD begins to squeeze the officer's throat, creating a gruesome snapping and choking, until the soldier goes limp. VADER tosses the dead soldier against the wall and turns to his troops.

**VADER:** *COMMANDER, tear this ship apart until you've found those plans and bring me the passengers. I want them alive!*



The STORMTROOPERS scurry into the subhallways.

**ANTILLES:** *Nincs nálunk semmiféle tervrajz. Aaah... Ez DIPLOMÁCIAI űrhajó. Fontos küldetést teljesítünk.*

**VADER:** *Ha ez DIPLOMÁCIAI űrhajó... mutass nekem egy diplomatát!*



ANTILLES válaszolni próbál, de csak hörgés tör fel a torkán, ahogy a SÖTÉT NAGYÚR összeszorítja ujjait a nyakán. Hátborzongató recsenés hallatszik, és a katona teste elernyed. VADER a falhoz taszítja az élettelen testet, majd csapataihoz fordul.

**VADER:** *PARANCSNOK, kutassák át az egész hajót, amíg meg nem találják a tervrajzokat. Az utasokat meg hozzák elélem. Élve!*



A ROHAMOSZTAGOSOK sietve szétszóródnak.

#### INT. REBEL BLOCKADE RUNNER – SUBHALLWAY



The lovely young girl huddles in a small alcove as the STORMTROOPERS search through the ship. She is Princess LEIA ORGANA, a member of the ALDERAAN SENATE. The fear in her eyes slowly gives way to anger as the muted crushing sounds of the approaching STORMTROOPERS grow louder. One of the troopers spots her.



#### A LÁZADÓK BLOKÁDTÖRŐJE – MELLÉKFOLYOSÓ



A bájos, fiatal lány összekuporodva bújik meg egy benyílóban, mialatt a ROHAMOSZTAGOSOK átfésülik a hajót. A neve LEIA ORGANA, hercegnő és az ALDERAAN-i SZENÁTUS tagja. Lassan dühbe fordul a szemében megbújó félelem, ahogy egyre erősödik a közeledő katonák zaja. A ROHAMOSZTAGOSOK egyike észreveszi a hercegnőt.



**TROOPER:** *There's one! Set for stun!*

LEIA steps from her hiding place and blasts a trooper with her laser pistol. She starts to run but is felled by a paralyzing ray. The troopers inspect her inert body.



**TROOPER:** *She'll be all right. Inform LORD VADER we have a prisoner.*

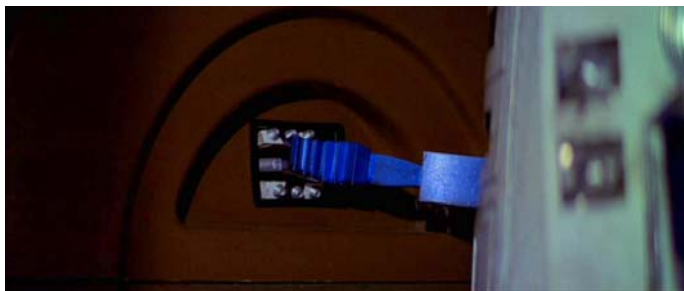
**KATONA:** *Megvan az egyik! Kábító lövést neki!*

LEIA előlép rejtékhelyéről, és lézerpisztolyával keresztüllövi a katonát. Majd elrohanna, ám egy kábító lövedék letaglózza őt. A katonák megvizsgálják a mozdulatlan testet.



**KATONA:** *Nem lett semmi baja. Jelentsd VADER NAGYÚR-nak, hogy foglyunk van.*

#### INT. REBEL BLOCKADE RUNNER – SUBHALLWAY



ARTOO stops before the small hatch of an emergency lifepod. He snaps the seal on the main latch and a red warning light begins to flash. The stubby ASTRO-DROID works his way into the cramped four-man pod.

**THREEPIO:** *Hey, you're not permitted in there. It's restricted. You'll be deactivated for sure...*

ARTOO beeps something to him.

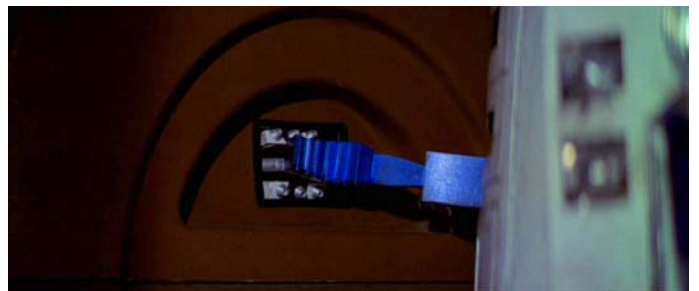


**THREEPIO:** *Don't call me a mindless philosopher, you overweight glob of grease! Now come out before somebody sees you.*

ARTOO whistles something at his reluctant friend regarding the mission he is about to perform.



#### A LÁZADÓK BLOKÁDTÖRŐJE – MELLÉKFOLYOSÓ



ARTOO megáll az egyik mentőkapszula zsilipkapuja előtt. Kinyújtva robotkarját, aktiválja a fő zárkioldót, aminek hatására vörös figyelmeztető fények kezdenek villogni. A zömök ASTRO-DROID begurul a szűk mentőkapszulába.

**THREEPIO:** *Hé, oda nem mehetsz be. Az tiltott terület. Ha elfognak, működésképtelenné tesznek...*

ARTOO válaszul sípol egyet.



**THREEPIO:** *Még te mondd nekem, hogy üresfejű? Te, akinek feje sincs. Na, gyere innen, mielőtt valaki meglát.*

ARTOO füttyül egy sort vonakodó barátjának valami küldetésről, amit végre kell hajtaniuk.





**THREEPIO:** *Secret mission? What plans? What are you talking about? I'm not getting in there!*

ARTOO isn't happy with THREEPIO's stubbornness, and he beeps and twangs angrily.



A new explosion, this time very close, sends dust and debris through the narrow subhallway. Flames lick at THREEPIO and, after a flurry of electronic swearing from ARTOO, the lanky robot jumps into the LIFEPOD.

**THREEPIO:** *I'm going to regret this.*

#### INT. REBEL BLOCKADE RUNNER

The safety door snaps shut, and with the thunder of exploding latches the tiny LIFEPOD ejects from the disabled ship.



#### INT. IMPERIAL STAR DESTROYER

On the main viewscreen, the lifepod carrying the two terrified robots speeds away from the stricken REBEL spacecraft.



**CHIEF PILOT:** *There goes another one.*

**CAPTAIN:** *Hold your fire. There's no life forms. It must have been short-circuited.*

**THREEPIO:** *Milyen titkos küldetés? Milyen tervrajz? Miket zagyválsz itt össze? Nem megyek be, érted?*

ARTOO nem tűnik túl boldognak THREEPIO csökönyössége láttán, így dühösen sípolni kezd.



Újabb robbanás, ezúttal meglehetősen közelről, porral és törmelékkel borítja be a folyosót. A lángok már THREEPIO testét nyaldossák, így ez, valamint ARTOO ideges könyörgése nyomán a hórihorgas DROID beugrik a KABIN-ba.

**THREEPIO:** *Rossz vége lesz ennek.*

#### A LÁZADÓK BLOKÁDTÖRŐJE

Bezárul a biztonsági ajtó, a parányi MENTŐKABIN pedig a lerobbanó rögzítő reteszek mennydörgésétől kísérvé katapultált a tönkrelőtt cirkáló törzsétől.



#### BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ

A híd panorámaablakában láthatóvá válik a mentőkabin, amint fedélzetén a két rémült robottal, növekvő sebességgel távolodik a LÁZADÓK megsebzett hajójától.



**ELSŐ TISZT:** *Még egy ŰRKABIN.*

**SZÁZADOS:** *Hadd menjen csak. Nincs rajta élőlény. Rövidzárlattal startolhatott.*

### INT. LIFEPOD

ARTOO and THREEPIO look out at the receding IMPERIAL starship. Stars circle as the POD rotates through the galaxy.



**THREEPIO:** *That's funny, the damage doesn't look as bad from out here.*

ARTOO beeps an assuring response.

**THREEPIO:** *Are you sure this thing is safe?*



### EXT. TATOOINE – ANCHORHEAD SETTLEMENT, POWER STATION

Heat waves radiate from the dozen or so bleached white buildings.

LUKE pilots his LANDSPEEDER through the dusty empty street of the tiny settlement. An old woman runs to get out of the way of the speeding vehicle, shaking her fist at LUKE as he flies past.



**WOMAN:** *I've told you kids to slow down!*

LUKE pulls up behind a low concrete service station that is all but covered by the shifting desert sands.



### A MENTŐKABINBAN

ARTOO és THREEPIO szemléli a távolodó BIRODALMI űrhajót. A csillagok forogni kezdenek, ahogy a KABIN pörögve belép a légkörbe.



**THREEPIO:** *Érdekes, innen úgy látszott, mintha nem is esett volna baja.*

ARTOO nyugtatólag füttyöl egyet válaszul.

**THREEPIO:** *Biztos, hogy nekünk nem lesz bajunk?*



### TATOOINE – ANCHORHEAD TELEPÜLÉS, ERŐMŰ

A fehérre fakult tucatnyi épület szinte sugározza a forróságot.

LUKE keresztülszárguld TEREPSIKLÓ-jával az apró település kihalt, poros főutcáján. Egy öregasszony ugrik félre a száguldó jármű útjából, öklét rázva a tovasuhanó fiatalember felé.



**ASSZONY:** *A fene az ilyen örült kölykökbe!*

LUKE lefékez egy javítóállomás alacsony betonépülete mellett, amelyet szinte teljesen betakart a sivatag homokja.





**INT. TATOOINE – ANCHORHEAD SETTLEMENT,  
SERVICE STATION**



LUKE bursts into the power station, waking the fixer, a rugged mechanic and CAMIE, a sexy, disheveled girl who has been asleep in his lap.

**LUKE:** *Hey, everybody!*

They grumbled as he races through the office, yelling wildly.



**FIXER:** *Did I hear a young noise blast through here?*  
**CAMIE:** *Oh, that was just WORMIE on another rampage.*

LUKE bounces into a small room behind the office where DEAK and WINDY, two tough boys about the same age as LUKE, are playing a computer pool-like game with BIGGS, a burly, handsome boy a few years older than the rest.

His flashy city attire is a sharp contrast to the loose-fitting tunics of the farm boys. From neatly clipped hair to his precision-cut uniform he stood out in the room like an Oriental poppy in a sea of oats. A robot repairs some equipment in the background.

**LUKE:** *Shape it up you guys... BIGGS?*



LUKE's surprise at the appearance of BIGGS gives way to great joy and emotion. They give each other a great bear hug.

**LUKE:** *I didn't know you were back! When did you get in?*

**TATOOINE – ANCHORHEAD TELEPÜLÉS,  
JAVÍTÓ ÁLLOMÁS**



LUKE beront a helyiségbe, felébresztve a szerelőt, egy kissé nyers gépészt és CAMIE-t, egy csinos, ám rendetlen lányt, aki éppen a pokrócában szunyókált.

**LUKE:** *Hé, mindenki!*

Dühösen morognak a vadul ordibáló, rájuk se hederítő fiatalemberre.



**SZERELŐ:** *Nem valami ifjú süvölvény húzott el erre?*  
**CAMIE:** *Csak a SAJTKUKACKA-ra jött rá megint a roham.*

LUKE az iroda mögötti kis helyiség felé veszi az irányt, ahol DEAK és WINDY, két durva, LUKE kora-beli fickó játszik éppen számítógépes biliárdot BIGGS-szel, egy erős, jóképű, a többieknél néhány évvel idősebb férfivel.

Feltűnő, városi ruházata éles kontrasztot mutat a vidéki fiúk laza tunikájával szemben. Gondosan nyírt hajával, méretre szabott egyenruhájában úgy virított köztük, mint pipacs a zabtáblában. A háttérben egy robot szereli éppen az egyik berendezést.

**LUKE:** *Ébredjetek már fiúk... BIGGS?*



LUKE meglepetése, amelyet BIGGS feltűnése okozott, átadja magát az örömmek és meghatottságnak. Mindketten szélesre tárt karokkal üdvözölték egymást.

**LUKE:** *Nem tudtam, hogy visszajöttél! Mikor érkeztél?*

**BIGGS:** *Just now. I wanted to surprise you, hot shot. I thought you'd be here with these other two nightcrawlers... certainly didn't expect you to be out working. (laughs)*

**LUKE:** *The ACADEMY didn't change you much... but you're back so soon? Hey, what happened, didn't you get your commission?*



BIGGS has an air of cool that seems slightly phony.

**BIGGS:** *Of course I got it. Signed aboard THE RAND ECLIPTIC last week. First mate BIGGS DARKLIGHTNER at your service... (he salutes)... I just came back to say goodbye to all you unfortunate landlocked simpletons.*

Everyone laughs. The dazzling spectacle of his dashing friend is almost too much for LUKE, but suddenly he snaps out of it.



**LUKE:** *I almost forgot. There's a battle going on! Right here in our system. Come and look!*

**DEAK:** *Not another one of your epic battles, LUKE. Haven't you dreamed up enough of them? Forget it.*

**LUKE:** *Forget it, hell... I'm serious. It's a battle, all right?*

#### EXT. TATOOINE – ANCHORHEAD SETTLEMENT, SERVICE STATION



**BIGGS:** *Nemrég. Gondoltam, meglepek egy kicsit, nagyokos. Azt hittem, itt találalak, a másik két naplopóval együtt... az eszembe sem jutott, hogy dolgozol. (elmosolyodik)*

**LUKE:** *Nem sokat változtál az AKADÉMIA-n... nagyon hamar visszajöttél. Csak nem... kaptad meg máris a tiszti kinevezésedet?*



BIGGS erre hamiskásan elmosolyodik.

**BIGGS:** *Hát persze, hogy megkaptam. Épp a múlt héten szegődtem el egy teherszállító hajóra. BIGGS DARKLIGHTNER első tiszt, szolgálatára... (tiszteleg)... Azért jöttem vissza, hogy mindnyájatoktól elköszönjek, ti szerencsétlen szárazföldi patkányok.*

Mindannyian elnevetik magukat. Rámenős barátjának elragadó látványa már túl sok LUKE-nak, amikor hirtelen észébe jut, miért is jött oly észveszejtve.



**LUKE:** *Majdnem elfelejtettem. Valami ütközet zajlik! Itt, a mi rendszerünkben. Nézzétek meg!*

**DEAK:** *Remélem, ez a mostani nem a szokásos mesebeli csatáid egyike, LUKE. Nem ábrándoztál már eleget? Felejtsd el!*

**LUKE:** *Hogyhogy felejtsem el, hát nem érted? Komolyan beszélek. Tényleg csata van.*

#### TATOOINE – ANCHORHEAD TELEPÜLÉS, JAVÍTÓ ÁLLOMÁS



The group stumbles out into the stifling desert sun. CAMIE and the Fixer complain and are forced to shade their eyes. LUKE has his binoculars out scanning the heavens.

**LUKE:** *I told you. There they are!*

BIGGS takes the electrobinoculars from LUKE as the others strain to see something with the naked eye.



Through the electrobinoculars BIGGS sees two small silver specks.

**BIGGS:** *That's no battle, hot shot... they're just sitting there! Two ships, all right – probably a barge loading a freighter, since TATOOINE hasn't got an orbital station. Probably a freighter-tanker refueling.*

**LUKE:** *But there was a lot of firing earlier...*

CAMIE grabbed the binoculars away from BIGGS, banging them slightly against a support pillar in the process. LUKE grabs them.



**LUKE:** *Hey, easy with those...*

**CAMIE:** *Don't worry about it, WORMIE.*

LUKE took a step toward her, then halted as the huskier mechanic easily interposed himself between them and favored LUKE with a warning smile. The fixer gives LUKE a hard look and the young farm boy shrugs his shoulders in resignation.



A csoport kibotorkál a fullasztó sivatagi napra. CAMIE és a szerelő szitkozódva próbálja árnyékolni a szemeiket. LUKE már a szeméhez is illeszti távcsövét, és az eget fürkészi.

**LUKE:** *Ugye megmondtam? Ott vannak, ni!*

BIGGS kiveszi LUKE kezéből az elektrotávcsövet, miközben a többiek a pusztá szemüket erőltetve lesik az eget.



A távcső lencséin keresztül BIGGS már látja is a két ezüstös pöttyöt.

**BIGGS:** *Szó sincs itt csatáról, nagyokos... egyszerűen ott ülnek! Két hajó, nem vitás. Biztosan átrakodnak, mivel a TATOOINE-nak nincs orbitális úrállomása. Esetleg üzemanyag-feltöltés.*

**LUKE:** *De értsd meg, korábban nagy lövöldözés volt*

CAMIE kikapja a távcsövet BIGGS kezéből, amely a hirtelen mozdulattól az egyik tartóoszlophoz koccan. LUKE elveszi tőle.



**LUKE:** *Csak finoman, hallod-e...*

**CAMIE:** *Ne ess már úgy kétségbe, SAJTKUKAC.*

LUKE fenyegetően elindul felé, aztán hirtelen megtorpan, ahogy a tagbaszakadt szerelő könnyedén közéjük lépett, s LUKE-ot megtisztelte egy figyelmeztető vigyorral. A szerelő kemény pillantása láttán LUKE habozik, aztán lemondóan megrántja a vállát.





**FIXER:** *I keep telling you LUKE, the REBELLION is a long way from here. I doubt if the EMPIRE would even fight to keep this system. Believe me LUKE, this planet is a big hunk of nothing...*



LUKE agrees, although it's obvious he isn't sure why. The group stumbles back into the power station, grumbling about LUKE's ineptitude.

#### INT. REBEL BLOCKADE RUNNER – HALLWAY



Princess LEIA is led down a low-ceilinged hallway by a squad of armored STORMTROOPERS. Her hands are bound and she is brutally shoved when she is unable to keep up with the briskly marching troops. They stop in a smoky hallway as DARTH VADER emerges from the shadows. The sinister DARK LORD stares hard at the frail young senator, but she doesn't move.



**LEIA:** *DARTH VADER, I should have known. Only you could be so bold. The IMPERIAL SENATE will not sit still for this, when they hear you've attacked a DIPLOMATIC...*



**SZERELŐ:** *Hányszor mondom még, a FELKELÉS tőlünk nagyon messze zajlik. Kétlem, hogy az URALKODÓ egyáltalán harcba bocsátkozna ezért a rendszerért. Hidd el, úgy hiányzik nekik a TATOOINE, mint púp a hátukra...*



LUKE igazat ad neki, habár nyilvánvalóan maga sem tudja, miért. A kis csoport kezd visszaszállingózni az épületbe, miközben LUKE ostobaságán dörmögnek.

#### A LÁZADÓK BLOKÁDTÖRŐJE - FOLYOSÓ



ROHAMOSZTAGOSOK felfegyverzett raja kíséri LEIA hercegnőt végig a szűk folyosón. Keze megkötözve, őt magát pedig erőszakkal kell lökdösni, hogy lépést tartson a szaporán masírozó katonákkal. Végül megállnak egy folyosón, amelynek árnyékából DARTH VADER bukkan elő. A sötétlelkű SITH NAGYÚR fenyegető pillantást vet a törékenynek látszó ifjú szenátorra, ám ő nem mozdul.



**LEIA:** *DARTH VADER, hát persze, ki más lehetne. Csak ön lehet ilyen ostoba. De a SZENÁTUS ezt nem hagyja szó nélkül. Ha értesülnek, hogy megtámadott egy DIPLOMÁCIA-i...*





**VADER:** *Don't act so surprised, YOUR HIGHNESS. You weren't on any mercy mission this time. You passed directly through a restricted system. Several transmissions were beamed to this ship by REBEL SPIES. I know that several transmissions were beamed to this vessel by spies within that system. When we traced those transmissions back to the individuals with whom they originated, they had the poor and pitiful grace to kill themselves before they could be questioned I want to know what happened to the plans they sent you.*



**LEIA:** *I don't know what you're talking about. I'm a member of the IMPERIAL SENATE on a diplomatic mission to ALDERAAN...*

**VADER:** *You're a part of the REBEL ALLIANCE... and a traitor. Take her away!*



LEIA is marched away down the hallway and into the smoldering hole blasted in the side of the ship. An IMPERIAL COMMANDER turns to VADER.

**COMMANDER:** *Holding her is dangerous. If word gets out, it could generate sympathy for the REBELLION in the SENATE.*

**VADER:** *I have traced the REBEL SPIES to her. Now she is my only link to finding their SECRET BASE!*

**COMMANDER:** *She'll die before she'll tell you anything.*



**VADER:** *Leave that to me. Send a distress signal. Indicate that the Senator's ship encountered an unexpected meteorite cluster it could not avoid. Readings indicate that the shift shields*

**VADER:** *Ne játssza a sértett ártatlanságot, FENSÉG. Tudom, hogy nem diplomáciai küldetésben jár. Önök átlépték egy zárt rendszer határát. A LÁZADÓ KÉMEK ennek a hajónak adták le a jelentéseiket. Tudomásom van róla, hogy abból a rendszerből több ízben információkat sugároztak az önök hajójának. Amikor bemértük ezeket az adásokat, és azonosítottuk a feladókat, ezek az emberek azt a szánalmas dicsőséget választották, hogy végeztek magukkal, mielőtt kérdőre vonhattuk volna őket. Halljam, hol vannak azok az adatok, amiket ideküldtek?*



**LEIA:** *Egy szót sem értek abból, amit beszél. Én, mint a BIRODALMI SZENÁTUS tagja DIPLOMÁCIA-i küldetést teljesítek...*

**VADER:** *Ön áruló és a LÁZADÓK SZÖVETSÉGE-nek a kezére játszik. Elvezetni!*



LEIA büszkén vonul végig a folyosón, majd tovább, keresztül a hajó bejárati ajtó helyén füstölgő lyukon át a másik hajóra. Ez alatt egy BIRODALMI tiszt lép VADER-hez.

**PARANCSNOK:** *Veszélyes fogva tartanunk. Ha a SZENÁTUS-ban híre megy, egyesek még a LÁZADÓK pártjára állhatnak.*

**VADER:** *Biztos, hogy ő a LÁZADÓ KÉMEK összekötője. Egyedül tőle tudhatom meg, hol a TITKOS TÁMASZPONT-juk!*

**PARANCSNOK:** *Csak hogy ő holta napjáig sem árulja el.*



**VADER:** *Ezt bízom rád. Bocsássonak ki széles sávú vészjelzést. Jelezzék benne, hogy a szenátor hajója váratlan meteorviharba került, az ütközés elkerülhetetlen volt. Az elhárítópajzsok*

were overridden and the ship was hulled to the point of vacating ninety-five percent of its atmosphere. Then inform her father and the SENATE that all aboard were killed!

Another IMPERIAL Officer approaches VADER and the COMMANDER. They stop and snap to attention.



**2<sup>ND</sup> OFFICER:** *LORD VADER, the BATTLE STATION plans are not aboard this ship! And no transmissions were made. An escape pod was jettisoned during the fighting, but no life forms were aboard.*

VADER turns to the COMMANDER.



**VADER:** *She must have hidden the plans in the escape pod. Send a detachment down to retrieve them. See to it personally, COMMANDER. There'll be no one to stop us this time.*

**COMMANDER:** *Yes, sir.*

### EXT. SPACE

The IMPERIAL STAR DESTROYER comes over the surface of the planet TATOOINE.



### EXT. TATOOINE – DESERT

JUNDLAND, or „NO MAN’S LAND”, where the rugged desert mesas meet the foreboding DUNE SEA.

a túlterheléstől felmondták a szolgálatot, és a meteoritok valósággal szitává lyuggatták a hajótestet, amitől a belső atmoszféra mintegy kilencvenöt százaléka elszökött. Tudassák az apjával és a SZENÁTUS-sal, hogy a fedélzeten senki sem maradt életben.

Újabb BIRODALMI tiszt érkezik. VADER és a PARANCSNOK megállnak, hogy meghallgassák a jelentést.



**2. TISZT:** *VADER NAGYÚR, a HALÁLCSILLAG tervrajza nincs a hajón. Nem is továbbították innen. A tűzharc közben egy mentőkabin hagyta el a hajót, de élőlény nem volt a fedélzetén.*

VADER a PARANCSNOK-hoz fordul.



**VADER:** *Ott lesz a tervrajz, abban a MENTŐKABIN-ban. Küldjön utána egy különítményt, mindenképpen hozzák vissza. Személyesen ellenőrizze, nem lehet fennakadás.*

**PARANCSNOK:** *Igenis, NAGYÚR.*

### AZ ŰRBEN

A BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ elhagyja a TATOOINE bolygó övezetét.



### TATOOINE – A SIVATAGBAN

JUNDLAND, avagy a „SENKI FÖLDJE”, ahol a könyörtelen sivatag találkozik a baljós DŰNE TENGER-rel.